**Seminario Vértice SB**

Conferencias en español en torno a Samuel Beckett

**Ciclo 2026–2027**

# RESÚMENES

El **Seminario Vértice SB** está coordinado por tres investigadores especialistas en la obra de Samuel Beckett, Luz María Sánchez Cardona (Universitat Oberta de Catalunya), José Francisco Fernández (Universidad de Almería) y Lucas Margarit (Universidad de Buenos Aires – Revista *Beckettiana*).

Nos interesa desde el castellano, poder establecer vínculos entre distintas instituciones de Latinoamérica y España, así como también difundir los trabajos producidos en diferentes latitudes en nuestro idioma. Nos interesa también la diversidad de tópicos (crítica genética, filosofía, puestas, poética, artes plásticas, etc.) que puedan ser tratados alrededor de la obra de Samuel Beckett, así como también las diferentes perspectivas teóricas que nos puedan proponer los ponentes en cada una de sus exposiciones.

Cada reunión del **Seminario Vértice SB** se realizará en línea en la plataforma Zoom por lo general cada dos meses. La asistencia a cada sesión es gratuita.

Este seminario cuenta con el aval de

- Samuel Beckett Society
- Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso” (Sección de Literaturas en Lenguas Extranjeras) – Universidad de Buenos Aires
- Maestría en Literaturas en Lenguas Extranjeras y Literaturas Comparadas – Universidad de Buenos Aires
- Revista Beckettiana – Facultad de Filosofía y Letras – Universidad de Buenos Aires
- Facultad de Humanidades – Universidad de Almería

# Calendario de exposiciones y resúmenes

**18 de septiembre de 2026: Manuel Díaz (Universidad Nacional de Rosario, Argentina)**

**"Quisiera reírme, pero ese chiste ya no es gracioso. La dimensión de la risa en Samuel Beckett"**

La obra de Samuel Beckett, en el plano humorístico, nos confronta con una risa ambigua, ambivalente y, muchas veces, inmotivada. La conformación de una poética de la imposibilidad, la degradación y el fracaso implica, en términos de la dimensión humorística, que la risa no surge de una respuesta a un estímulo, ni detenta una superioridad, pero tampoco implica un alivio, como sugieren las teorías clásicas sobre el humor. A su vez, el escepticismo beckettiano respecto del lenguaje, la comunicación y, en términos generales, respecto de "lo humano" supone que debamos pensar de qué modo el humor y la risa tienen lugar en una obra que pone en escena la ruina y el detritus, en especial luego de la Segunda Guerra Mundial.
A partir de la noción de "gramática de las ruinas", intentaremos pensar cómo la experiencia de la catástrofe moldeó un sentido del humor que tiene, como piedra de toque, la "*mirthless laugh*" de la que se habla en *Watt*. Se trata de una forma del humor que no necesariamente suscita la risa –o que, más bien, puede suscitar una risa incómoda, amarga, espectral y melancólica–, cuyas formas expresivas van desde el aullido hasta la risa muda, condicionada y asordinada por el hábito y la repetición. De allí que en *Watt* se defina a la risa como "modes of ululation" o que en *Endgame* se afirme que "nothing is funnier than unhappiness". En función de la categoría de posthumorismo, propuesta por Frances McDonald, cabe interrogarnos qué es lo que nos hace reír ante la desgracia, o bien por qué no pareciera haber nada más cómico que la desgracia. De igual modo, nos interrogaremos en torno a la risa como un *afecto* que disloca la subjetividad, y no como una expresión volitiva del sujeto. A su vez, y en relación con esto último, reflexionaremos acerca de los aspectos inhumanos de la risa, que no implican una corrección y reencauzamiento en lo humano, como lo sugiere Henri Bergson. Por el contrario, en la obra de Beckett se subraya el carácter mecánico como condición de la existencia.

**Manuel Díaz** (Rosario, Argentina, 1993) es becario doctoral del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas. Bajo la dirección del Dr. Lucas Margarit, investiga el problema del humor en la narrativa de Samuel Beckett. Es profesor de la cátedra de Literatura Contemporánea en la Universidad Nacional de Rosario. Ha publicado artículos en revistas nacionales e internacionales y capítulos de libros en volúmenes colectivos. Escribió las novelas breves *Inquilinos* (Trópico Sur, Uruguay, 2013), *Asperger* (El Ombú Bonsai, 2015), *Milton* (Editorial Municipal de Rosario, 2015) y *La caspa del punk* (Ediciones Abend, 2017), junto a otros libros que permanecen inéditos. Con *Milton* obtuvo el primer premio (compartido) en la categoría sub21 del Concurso Municipal de Narrativa Manuel Musto, de

la ciudad de Rosario. En 2020, publicó por entregas el diario de viaje *¿Qué hago yo acá?*, en la revista *El Cocodrilo*, cuya comisión editorial integra. Es miembro de la Samuel Beckett Society y preside la Asociación de Graduados en Letras de Rosario (AGLeR). Ha integrado el jurado de concursos literarios y ha sido participante y organizador de eventos culturales y académicos.

**13 de noviembre de 2026: José Francisco Fernández (Universidad de Almería, España)**

***"Cómo es*, o la novela imposible de Samuel Beckett"**

No hay nada que, objetivamente, invite al lector a adentrarse en la última novela escrita por Samuel Beckett, *Comment c'est* (1961) / *How It Is* (1964). Es una obra incómoda que carece de todo atractivo con el que normalmente la ficción seduce a los lectores: es una narración inconexa y presenta una historia contada a retazos que, además, consiste en la repetición de lo que una voz le dice al narrador. Por si fuera poco, carece de puntuación y el lenguaje parece afectado por un proceso de descomposición. El entorno aparece también degradado, con personajes que han quedado reducidos a un estado larvario. ¿Por qué alguien querría leer algo así? ¿Qué puede aportar la lectura de esta otra tan desprovista de asideros a los que agarrarse, una novela tan "reader-unfriendly"? Sin embargo, existe un consenso crítico generalizado en torno al cambio de rumbo que esta novela supone en la trayectoria de Beckett. Frente al solipsismo de sus narraciones de la década de 1950, en esta obra Beckett imaginó de manera efectiva una forma de estar en el mundo con los demás. En su representación de una nueva sociabilidad, aplicó un concepto radical de igualitarismo mediante el cual los roles de torturador y víctima son intercambiables. Este esquema está supervisado por un sistema de justicia que el narrador considera sólidamente establecido e inalterable, lo cual, precisamente, nos lleva a su cuestionamiento. En definitiva, esta ponencia propone defender lo indefendible y ofrecer la lectura de *Cómo es* como un valiente acto de interpretación del presente.

**José Francisco Fernández Sánchez** es catedrático en la Universidad de Almería, España, donde imparte clases de literatura inglesa y traducción. Sus investigaciones se centran en el estudio y la traducción de la obra de Samuel Beckett. Ha publicado artículos sobre el nobel irlandés en revistas como *Journal of the Short Story in English*, *AUMLA*, *Estudios irlandeses, Journal of Beckett Studies* y *Samuel Beckett Today/Aujourd'hui*, entre otras. Es autor de la traducción al castellano de cuatro novelas de Samuel Beckett y varios de sus relatos cortos. José Francisco Fernández dirige el grupo de investigación de la Universidad de Almería *Lindisfarne* y ha sido director de la revista académica *Estudios Irlandeses*. Ha sido igualmente profesor invitado en el Máster de Estudios Ingleses de la UNED.

**12 de marzo de 2027: Vanesa Cotroneo (UBA / U. de La Plata / Ludwig-Maximilians-Universität)**

## Comprender, interpretar y comunicar el 'Beckett alemán' en el mundo hispano

Dos problemas centrales acompañan a un objeto de estudio que no solamente es complejo en sí mismo, sino que se nos presenta a una distancia física y lingüística doblemente mediada: en primer lugar, por el mundo anglosajón y, en segundo lugar, por la lengua inglesa o francesa. Desde dicha distancia, comprender el objeto específico implica despejar dichas capas de mediación y adentrarse en el universo que ofrece una obra conocida para el público del teatro o de la literatura beckettiana, con la particularidad de incorporar una historia literaria diferente, una tradición teatral o tecnológica alternativa, y la operación de desentrañar la noción misma de velo, ya enunciada por Beckett en la *Carta alemana de 1937*: me refiero a la cultura alemana, su literatura, su teatro, su historia tecnológica y su lengua.

Simultáneamente, interpretar el Beckett alemán desde dichas múltiples perspectivas no solamente pone en juego el campo de experiencia de nuestras lecturas beckettianas previas, sino que implica reconocer lo que Jauss llamó el horizonte de expectativas. ¿Por qué Beckett quiso publicar *Sueño con mujeres que ni fu ni fa*, solamente póstumamente? ¿Qué rol tiene, en esta novela, su experiencia personal en la ciudad de Núremberg? ¿De dónde salen aquellos dos vagabundos de *Esperando a Godot*, la obra que tantas veces vimos, con actores varios, en diversos escenarios de América Latina o España? Acaso una posibilidad sea pensarlos desde la crítica genética gracias al análisis o traducción de *Mittelalterliches Dreieck*, obra teatral escrita por Beckett en alemán en 1936. O quizás pueda identificarse el origen de su entropía y estética del fracaso en el rechazo de Beckett por una cultura de opresión como la de la Alemania nazi, que visitó y documentó en 1936 y 1937 y ante la cual la individualidad, como Sísifo, sigue intentando expresarse. Pero también cómo, en una obra que sí publicó tal como es *Premier Amour*, aparece el cementerio de Ohlsdorf, que Beckett recorrió en Hamburgo en 1936 y que registra en sus *German diaries*. Todos estos y otros comentarios más formarán parte de mi exposición con la esperanza de comunicar el 'Beckett alemán' en una lengua que sea nuestra, una lengua que se apropie del autor y que eche luz sobre dicho objeto de estudio para el mundo hispano.

**Vanesa Cotroneo** es Doctoranda en Estudios Teatrales en la Universidad de Múnich LMU, y finaliza su carrera de Especialización en Traducción literaria de la UBA. Es Magíster en Literaturas Comparadas con una tesis titulada "Samuel Beckett en Alemania: lenguajes y tecnología(s)" por la UNLP (con honores y recomendación de publicación), investiga la obra de Samuel Beckett de y en Alemania y posee diversas publicaciones al respecto.

Actualmente, está abocada a la traducción y análisis de los textos de Beckett de los años 1936 y 1937: *Cascando/ Mancando*, *Mittelalterliches Dreieck*, los *German Diaries* y la *Carta alemana*. Tradujo *Mittelalterliches Dreieck* (1936) del alemán al español a fines de 2025, con el aval del *Beckett Estate* y la *Beckett International Foundation*, bajo los auspicios del Vice-Presidente de *The Samuel Beckett Society*, José Francisco Fernández Sánchez, el ex representante para América Latina de la Municipalidad de Núremberg, Esteban Cuya, y la escritora mexicana Arandy Kir. Integra el equipo editorial de la revista *Beckettiana* y el Comité Ejecutivo de la *International Federation for Theatre Research*.

**14 de mayo de 2027: Sergio Rojas (Universidad de Chile, Chile)**

**Samuel Beckett: esa insobornable voluntad de no entender**

En el marco de la lectura que aquí propongo, una de las cuestiones que emerge como medular es cómo dejarse concernir el pensamiento por el carácter irreductible e irreversible de la catástrofe en la que encuentra su inicio nuestro tiempo de incertidumbre y escepticismo. Escribe Theodor Adorno que entender *Fin de partida* consiste en "entender su ininteligibilidad, reconstruir concretamente la coherencia de sentido de lo que carece de él". La perspectiva filosófica sería especialmente adecuada a este propósito, pues la resistencia de la obra de Beckett frente a la voluntad de "entender" consiste ejemplarmente en confrontarse con lo que cabe denominar entendimiento filosófico. Porque si algo se espera entender en Beckett, ello consiste justamente en la "concepción del mundo" o de la existencia humana que estaría -como suele suponerse- *contenida* en su obra. Lo que aquí sostengo es que la escritura de Beckett no tiene que ver con otra cosa que con eso que *no se da entender*. Es como si leer, ver o escuchar una obra de Beckett consistiera en "no entender", de aquí el propósito de Adorno de "entender su ininteligibilidad". No se trata simplemente de que la obra de Beckett "no se entiende", lo que ocurre más bien es que *no entender es el asunto de su obra*; Beckett da a pensar el *no entender* que es inherente a la condición humana. Son los personajes beckettianos los que en cierto modo "no entienden", sin embargo, esto opera como condición de la existencia de una creatura a la que el sentido le ha sido rehusado originariamente. Por lo tanto, no puede tener lugar propiamente una experiencia del "sin sentido" o del absurdo. *No entendiendo* es justamente el modo en que razona y actúa aquel cuya relación con las cosas nunca ha estado gobernada por el sentido. No le es indiferente a Beckett la demanda de sentido, pues es con esta que su obra se confronta, siendo la filosofía la máxima *impostura* de esa vocación.

**Sergio Rojas** es filósofo, Doctor en Literatura, Profesor Titular del Departamento de Teoría de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile; también es profesor en la Facultad de Filosofía y Humanidades de la misma Universidad. Sus principales líneas de trabajo son la estética, la filosofía de la historia y la teoría de la subjetividad. Entre sus publicaciones recientes destacan los siguientes libros: *Tiempo sin desenlace. El pathos del ocaso* (2020),

*De algún modo aún. La escritura de Samuel Beckett* (2022), *¿Qué hacer con la memoria de "octubre"?* (2023), *El asco y el grito. La violencia más acá de la representación* (2023), *El pasado no cabe en la historia* (2024).

**16 de julio de 2027: Fábio de Souza (Universidade de São Paulo, Brasil)**

**Vida e morte de Godot nos palcos brasileiros do século XXI**

Desde a estreia de *Esperando Godot*, nos anos 1950, mudaram muito as respostas críticas e criativas oferecidas à peça e ao conjunto da obra beckettiana. Já vai longe o alvoroço mesclado à desconfiança, primeira reação à complexa novidade formal da peça, e Beckett é, hoje, amplamente reconhecido como nome decisivo na história da arte europeia no século XX. No cenário brasileiro, os efeitos desta mudança também se deixam observar. É possível, atualmente, rastrear uma tradição local, uma série de apropriações interessadas de suas peças e romances, movidas por princípios estéticos, políticos e filosóficos muito diversos, com objetivos mais ou menos experimentais, mais ou menos irreverentes, com resultados mais ou menos entusiasmantes.

Esta variedade responde, em grande parte, a características inerentes e a traços essenciais da forma beckettiana, ao mesmo tempo, muito complexa, tradução sem concessões de uma experiência aporética que finca raízes fundas na história ocidental moderna, e voluntariamente simplificada, livre de acidentalidades (fatos específicos, psicologismo individualizante), desaparelhada de todo convencionalismo, lidando com "sons fundamentais". Mas também diz respeito a um modo particular nosso de aproximação da sua escrita, originado em inquietudes especificamente brasileiras, moldado por contradições locais, limites e orientação ao processo de reelaboração crítica da interrogação radical aberta pelas escolhas estéticas beckettianas ao teatro e à narrativa modernas.

Entre montagens reverenciais, comerciais e as adaptações livres, ganhou corpo ao longo do tempo uma gama variada de Becketts brasileiros, aqui recapitulados em voo de pássaro e discutidos em ponto mais miúdo a partir de exemplos de encenações mais recentes, entrado o século XXI As escolhas envolvidas entre os polos de uma quase ortodoxia - respeitosa das indicações (muitas) inseridas no próprio texto dramático e assimiladas das montagens que dirigiu ele mesmo -, e da experimentação livre, que aparecem com clareza na última versão de *Esperando Godot*, de Zé Celso Martinez Correa, nome fundamental do teatro brasileiro moderno - primeiro versão filmada (2021), depois espetáculo derradeiro, repetido diversas vezes entre 2022 e 2023, ano de sua morte -, concebida por quem encarnou como poucos a força e os impasses do teatro brasileiro. Sua leitura, movida tanto pela urgência do agora (o contexto da pandemia, o caos climático planetário, o naufrágio da ordem geopolítica mundial, a violência e a desigualdade brasileiras), quanto pela

semente utópica, enxergou na expectativa pela chegada de Godot do par em cena uma forma de alienação messiânica e se permite, em montagem, de resto, bastante fiel ao texto beckettiano, romper com o círculo de giz da espera manca, decretando a morte daquele que nunca chega. O ponto de fuga desta apresentação será esta montagem a partir da qual se pretende organizar a variedade das adaptações cênicas de Beckett no Brasil na contemporaneidade.

**Fábio de Souza Andrade** é professor titular no Departamento de Teoria Literária da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo. Sobre Samuel Beckett, é autor de vários ensaios, e de *Sem nem: ensaios beckettianos* (Editora 34, 2026, no prelo). Sua dissertação de mestrado foi publicada como *O engenheiro noturno. A lírica final de Jorge de Lima* (Edusp, 1997) e sua tese de doutorado como *Samuel Beckett. O silêncio possível* (Ateliê, 2001). Foi colaborador em *O Estado de S. Paulo* e no *Jornal da Tarde*, colunista na *Folha de S. Paulo*, além de escrever para *Cult*, *piauí*, entre outros veículos de imprensa. Para a editora Cosac Naify, coordenou a reedição das obras de Jorge de Lima, poeta modernista brasileiro. De Samuel Beckett, traduziu as peças *Esperando Godot*, *Fim de partida* e *Dias felizes*, os romances *Murphy* e *Watt*, além dos ensaios de *Disjecta*. É membro da Samuel Beckett Society e lidera o Grupo de Pesquisa Estudos sobre Samuel Beckett (USP).

**10 de septiembre de 2027: Alicia Nudler (Universidad de Río Negro, Argentina)**

**El arribo del teatro de Beckett a Mendoza a comienzos de los sesenta: *La última cinta magnética* y *Esperando a Godot* en la ciudad de la vendimia**

Esta conferencia trata sobre el arribo del teatro de Beckett a comienzos de los años sesenta a Mendoza, ciudad argentina entre las altas montañas de la Cordillera de los Andes y el desierto, destacada por su industria vitivinícola. Se presentará información obtenida a partir de visitas a los archivos y entrevistas con protagonistas locales, así como algunos interrogantes, zonas de misterio, y paralelos y diferencias con la inicial recepción del teatro de Beckett en Buenos Aires.
*La última cinta magnética* se difundió en Mendoza en la radio en 1961, lo que abre varias preguntas y reflexiones. ¿Cómo pudo llegar la obra tan tempranamente a esta ciudad, siendo que había sido escrita, publicada y estrenada en inglés tan sólo tres años antes? ¿Qué características tuvo esa difusión radial?: ¿se grabó la voz de Krapp de treinta y nueve años y se la transmitió junto con la voz de Krapp de sesenta y nueve en el estudio, o la obra fue simplemente leída? Se presentarán algunas hipótesis, para ofrecer luego reflexiones sobre *La última cinta de Krapp* y su relación con temas de memoria individual y colectiva, archivo y trauma, así como sobre la importancia del medio radial tanto en la historia argentina como en la biografía del propio Samuel Beckett.
En la segunda parte, la conferencia abordará el arribo a Mendoza de *Esperando a Godot*. Existen diferencias notables entre este montaje de Armando Lucero en 1964 y el estreno

algunos años antes en Buenos Aires por Jorge Petraglia y el grupo de estudiantes de arquitectura; se destacarán la geografía y economía locales y la influencia de agentes culturales de la época como factores clave de esas diferencias.

**Alicia Nudler** es Licenciada en Psicología de Universidad de Buenos Aires, Magíster en Educación de la Universidad de Massachusetts en Amherst y Doctora de la Universidad de Buenos Aires en el Área de Historia y Teoría de las Artes. Su tesis de doctorado, finalizada en 2024, es un estudio de tres versiones de *Krapp's Last Tape* desde una perspectiva corporizada. Es directora de la Especialización en Docencia y Producción Teatral de la Universidad Nacional de Río Negro e investigadora del Instituto de Artes del Espectáculo de la UBA. Su investigación actual se centra principalmente en la recopilación, análisis y estudio de los montajes de obras de teatro de Beckett en Argentina. Es miembro de Samuel Beckett Society y de Samuel Beckett Working Group (IFTR). Ha publicado en *Beckettiana*, *Samuel Beckett Today/Auhourd'hui*, *Journal of Beckett Studies* y *The Beckett Review,* entre otras.